



It starts with a story...

## Writing for real

**Have you noticed how young children seem to learn without very much effort at all? Think about what six year olds know and can do with language!**

Babies start off not being able to use any language at all and then gradually, by observing, listening to and copying those around them, they begin to talk. Of course their first attempts are not perfect, but over time they get better and better at using spoken language. They start to talk because they want to communicate with those around them. They get better at it because the adults in their lives help them by encouraging them – by talking and listening to them.

Learning to write is not very different from learning to talk! When children see print around them and watch the people they love using writing in their daily lives, they become curious about writing. They see us using writing to communicate and interact with each other and then, when they have something they want to communicate, they give writing a try! Their first squiggles may just be “pretend writing” and may not look anything like the letters we use but these are the first steps in using writing to communicate. And then, just like with learning to talk, children get better and better at writing when we

encourage them – by writing with and to them, and by reading what they write.

Here are three easy ways to help develop your children’s writing.

- **Show them that what we say can be written down and then read.** When your child has drawn a picture, ask if they would like you to help them write something about it. Write down the words they tell you under their picture and then read the words back to them.
- **Show them the different ways you use writing.** Let your children see you writing – making a shopping list, writing appointments on a calendar, writing a letter or an email, keeping a journal in which you record your thoughts, ideas and/or feelings.
- **Show them that you value what they write.** If your child writes something to you, write back to them. Also, display their drawings and writing at home – the front of the fridge makes a great display gallery!

For more information and ideas on developing children’s writing, visit “Tips and topics” on [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) or [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi).

## We're on radio!

Join us at the following times and listen to stories in isiZulu and in English on our new Nalibali radio programme:

**Ukhozi FM on Monday to Wednesday from 9.20 a.m. to 9.30 a.m.**

**SfM on Monday, Wednesday and Friday from 1.50 p.m. to 2.00 p.m.**

## Sesisemsakazweni!

Hlanganyela kanye nathi ngalezi zikhathi ezilandelayo ukuze ulalele izindaba ngesiZulu nangesiNgisi ohlelweni lwethu olusha lomsakazo lukaNalibali:

**Ku-Ukhozi FM ngoMsombuluko ukuya koLwesithathu kusukela ngo-9.20 ekuseni ukuya ku-9.30 ekuseni**

**Sku-SfM ngoMsombuluko, ngoLwesithathu nangoLwesihlanu kusukela ngo-1.50 emini ukuya ku-2 emini.**

## Ukubhala ngempela

**Ngabe uke waqaphela ukuthi izingane ezincane zifunda kalula kanjani ngaphandle kokwenza imizamo etheni? Cabanga ngokuthi izingane ezineminyaka eyisithupha zazini nokuthi zingenzani ngolimi!**

Abantwana abancane baqala bengakwazi nhlobo ukusebenzisa ulimi bese ekuhambeni kwesikhathi ngemuva kokubheka, kokulalela nokulingisa abantu abaseduze nabo, nabo babe sebeyaqala ukukhuluma. Nembala imizamo yokuqala isuke ingemihle ngokuphelele, kodwa ekuhambeni kwesikhathi izingane ziya ngokuba ngcono ekusebenziseni ulimi olukhulunywayo. Ziqala ukukhuluma ngoba zifuna ukuxoxisana nalabo abaseduze nazo. Ziyathuthuka ngoba abantu abadala abasezimpilweni zazo bezisiza ngokuzikhuthaza – ngokukhuluma futhi bazilalele.

Ukufunda ukubhala akuhlukile kakhulu ekufundeni ukukhuluma! Uma izingane zibona okubhaliwe lapho zikhona, futhi zibona abantu ezibathandayo besebenzisa umbhalo ezimpilweni zabo zansuku zonke, ziye zithande ukwazi ngokubhala. Zisibona sisebenzisa okubhaliwe ukuze sixhumane futhi sixoxisane, nazo uma zidinga ukusho okuthile, bese zizama ukubhala! Amankimbinkimbi okuqala ezivabhalayo angaba “ukwenza sengathi ziyabhalala” futhi kungenzeka angabukeki nanjengezinhlamvu esizisebenzisayo, kodwa ayisinyathelo sokuqala sokusebenzisa okubhaliwe ukuxhumana. Njengalapho zifunda ukukhuluma, izingane bese ziya ngokuthuthuka ekubhaleni uma sizikhuthaza – ngokubhala nazo nokuzibhalela, nangokufunda lokho ezikubhalayo. Nazi izindlela ezintathu ezilula zokusiza ukuthuthukisa ukubhala kwengane yakho.

- **Zikhombise ukuthi lokho esikushoyo kungabhalwa phansi bese kuyafundwa.** Uma ingane yakho

idweba isithombe, yibuze ukuthi ngabe ingathanda yini ukuthi uyisize ngokuyibhalela okuthile ngaso. Bhala amagama ekutshela wona ngaphansi kwesithombe bese uyifundela amagama.

- **Zikhombise izindlela ezahlukene esizisebenzisela ukubhala.** Vumela izingane zakho ukuthi zikubone ubhala – wenza uhlu lwezinto ezizothengwa, ubhala izinsuku zokuthile okumele ukwenze ngazo ekhalendeni, ubhala incwadi noma i-imeyli, ubhala ijinali yokucabangayo, imicabango yakho kanye/ noma nendlela ozizwa ngayo.
- **Zikhombise ukuthi uyakwazisa lokho ezikubhalayo.** Uma ingane yakho ikubhalela okuthile, nawe bhala impendulo yakho. Beka lapho kuzobona khona wonke umuntu lokho ezikudwebile nezikubhalile – ingaphambili lefrijji lenza indawo enhle yokuphanyeka okubhaliwe!

Ukuze uthole eminye imininingwane namacebo okuthuthukisa ukubhala ezinganeni, vakashela ku-“Tips and topics” ku-[www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) noma ku-[www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi).



Mme wa Afrika



Drive your  
imagination

Read to me. Never too early.  
Never too late.  
Ngifundele. Ungesheshe kakhulu.  
Ungelibale kakhulu futhi.





## Story stars

### A leading light



At Kannemeyer Primary School in Grassy Park, the reading club is thriving because of enthusiastic Grade 2 teacher, Felicia Watson. Felicia started the club after attending a Nal'ibali training session in 2012. Now 63 passionate readers attend the club every Wednesday afternoon. We spoke to Felicia about the club and reading.

#### What motivates you to run the reading club?

It is wonderful to watch the children grow into literate members of society who enjoy writing and reading and can use what they learn from stories.

#### What is one of the main challenges the children face?

Not enough books! But we received book donations from the Centre for the Book and from Biblionef through Nal'ibali. Of course we also receive the Nal'ibali supplements each week! We have now developed a system where the children can borrow books from the reading club.

#### Tell us about some of the activities you do.

The children read, write poetry and play word games – most of all we just have fun!

#### How do you encourage children to join the club?

We display the members' work around our school in the hope that this will encourage other children to read and write too.

#### Have you seen any improvement in the club members?

Yes! They have not only improved their reading and writing skills, but have also gained the confidence to speak in front of an audience, and confidently choose different texts to read.

#### Why is it important to encourage young people to read?

Reading is good for their self esteem, it uplifts them, increases their awareness of themselves and others, and makes them think!

#### Who are your favourite children's authors?

Niki Daly, Julia Donaldson and Dr Seuss. I love sharing stories by these authors with the children.

#### What advice do you have for people wanting to start a reading club?

Just do it! Network! Register with Nal'ibali! There are many people who are willing to help you.



Pic: Anton Scholtz

Felicia Watson

## Abavelele ezindabeni

### Isibonelo esihle

EKannemeyer Primary School eGrassy Park, kunethimba lokufunda elidla ubhedu ngenxa kathisha weBanga lesi-2 onentshisekelo, uFelicia Watson. UFelicia waqala ithimba lokufunda ngemuva kokwethamela ukuqeqesha kukaNal'ibali ngo-2012. Manje sekunabafundi abanentshisekelo abangama-63 abahlanganyela ethimbeni njalo ngoLwesithathu ntambama. Sixoxisane noFelicia ngethimba kanye nokufunda.

#### Yini ekukhuthaza ukuthi uqhube ithimba lokufunda?

Kumnandi ukubuka izingane zikhula ziba amalungu omphakathi akwazi ukufunda nokubhala, athokozela ukubhala nokufunda, nakwaziyo ukusebenzisa lokho akufunde ezindabeni.

#### Iyphi inselele enkulu izingane ezibhekana nayo?

Ukungabikho kwezincwadi ezanele! Kodwa sithola izincwadi esizinikelelwa iCentre for

the Book noBiblionef ngoNal'ibali. Siyazithola futhi nezithasiselo zakwaNal'ibali masonto onke! Sesakhe uhlelo lapho izingane ezikwazi khona ukuboleka izincwadi ethimbeni lokufunda.

#### Sitshela ngezinye zezinto enizenzayo.

Izingane ziyafunda, zibhale izinkondlo bese zidlala imidlalo yamagama – okukhulu kunakho konke ukuthi siyazithokozisa!

#### Uzikhuthaza kanjani izingane ukuthi zingene ethimbeni?

Sikhangisa ngomsebenzi wamalungu esikoleni sethu ngethemba lokuthi lokhu kuzokhuthaza nezinye izingane ukuthi nazo zifunde zibhale.

#### Ngabe kukhona intuthuko oyibonile kumalungu ethimba?

Yebo! Awathuthukanga kuphela emakhonweni awo okufunda nokubhala, kodwa asenokuzethemba ekukhulumeni phambi kwezethameli, futhi akhethe ngokuzethemba izincwadi ezahlukeni azozifunda.

#### Kubaluleke ngani ukukhuthaza intsha ukuthi ifunde?

Ukufunda kuhle ekuzethembeni kwabo, kuyabakhuthaza, kwenze bazi kabanzi ngabo nabanye abantu, futhi kubenza bacabange!

#### Obani ababhali bezindaba zezingane obathandayo?

UNiki Daly, uJulia Donaldson noDr Seuss. Ngiyathanda ukwabelana ngezindaba zalaba babhali nezingane.

#### Ungabacebisa ngokuthini abantu abafuna ukuqala ithimba lokufunda?

Velani nikwenze! Tholani abanye eningasebenza nabo! Bhalisani kuNal'ibali. Bangingi abantu abafunayo ukunisiza.

Across the country, individuals and organisations are finding ways to make reading and writing part of children's daily lives. To say thank you, our featured **Story Stars** will receive meal vouchers\* courtesy of **Wimpy** to enjoy with the children in whose lives they are making a difference.



\* For terms and conditions that apply, go to [www.nalibali.org/story-stars](http://www.nalibali.org/story-stars).

Ezweni lonke, umuntu ngamunye kanye nabezinhlangotho bathola izindlela zokwenza ukufunda nokubhala kube yingxenywe yempilo yezingane yansuku zonke. Ukuze sibabonge, **Abavelele Ezindabeni** okubhalwe ngabo bazothola amavawusha okudla\* ngezilokotho ezinhle zakwa**Wimpy** ukuze bawathokozele nezingane abenza umehluko ezimpilweni zazo.

\* Ukuze uthole imigomo nemibandela esebenzayo, iya ku-[www.nalibali.org/story-stars](http://www.nalibali.org/story-stars).

### Create your own mini-book Zakhele ibhukwana lakho

1. Take out pages 3 to 6 of this supplement.
2. Fold it in half along the black dotted line.
3. Fold it in half again.
4. Cut along the red dotted lines.



“It’s a flat tyre,” cried the taxi driver.  
 “Oh no,” I said. “We’ll be late.”  
 “It hay! I phantshile,” kukhalaza umshayeli  
 wetekisi. “Nakho-ke,” kusho mina.  
 “Sizoshiywa yisikhathi!”



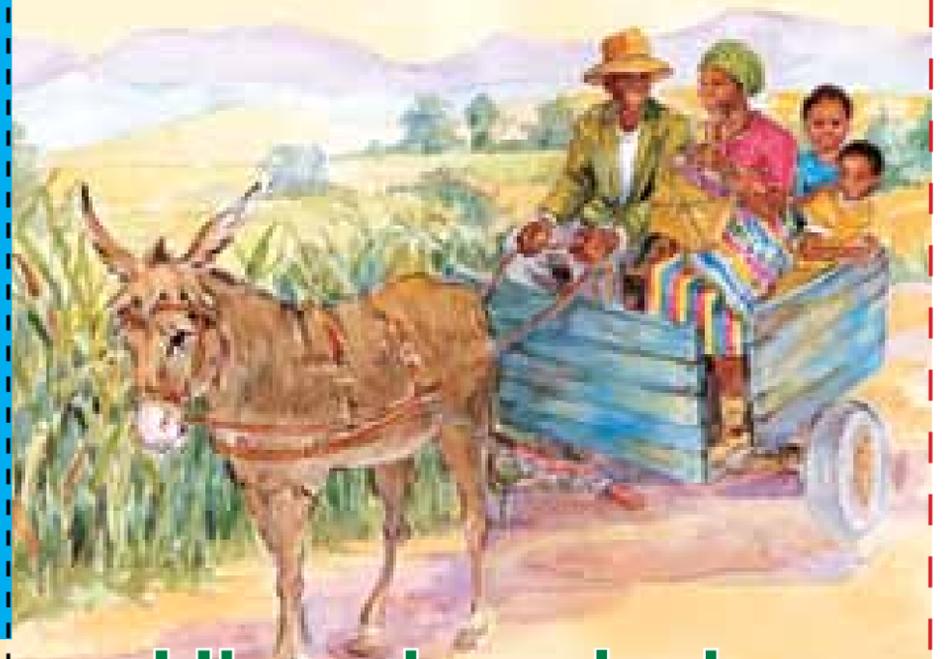
We got in the taxi. We drove past many  
 farms. Suddenly the taxi stopped!  
 Nrrr, nrrrrrrrrRRRRR!  
 Salithola itekisi. Sahamba sadlula  
 amaphazi amaningi. Ngokuphazima  
 kweso itekisi yama!  
 Nrrr, nrrrrrrrrRRRRR!



Fold

CAMBRIDGE

# A long way to Baba



# Uhambo olude oluya kuBaba

Sue Hepker  
 Mirna Lawrence  
 Elizabeth Andrew

The Little Library

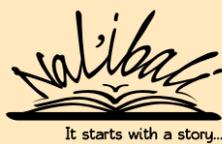


A long way to Baba is one of 36 stories available in the Little Library Kits for Numeracy, Literacy and Life Skills. Each kit contains 60 readers (5 copies of 12 stories), 12 big books, 12 posters and a comprehensive teacher’s guide. The readers and the big books are available in all 11 official languages. For more information please visit our website [www.cup.co.za](http://www.cup.co.za).

Cambridge University Press  
 P O Box 50017, V&A Waterfront, 8002  
 Tel 021-4127800 | Fax 021 4198418  
 Email [info@cup.co.za](mailto:info@cup.co.za)

 **CAMBRIDGE**  
 UNIVERSITY PRESS  
[www.cup.co.za](http://www.cup.co.za)

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark children’s potential through storytelling and reading. For more information, visit [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) or [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)



UNal’ibali umkhankaso wokufundela ukuzithokozisa kazwelonke wokokhela lokho okungenziwa yizingane ngokuxoxa nangokufunda izindaba. Ukuze uthole eminye imininingwane, vakashela ku-[www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) noma ku-[www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)



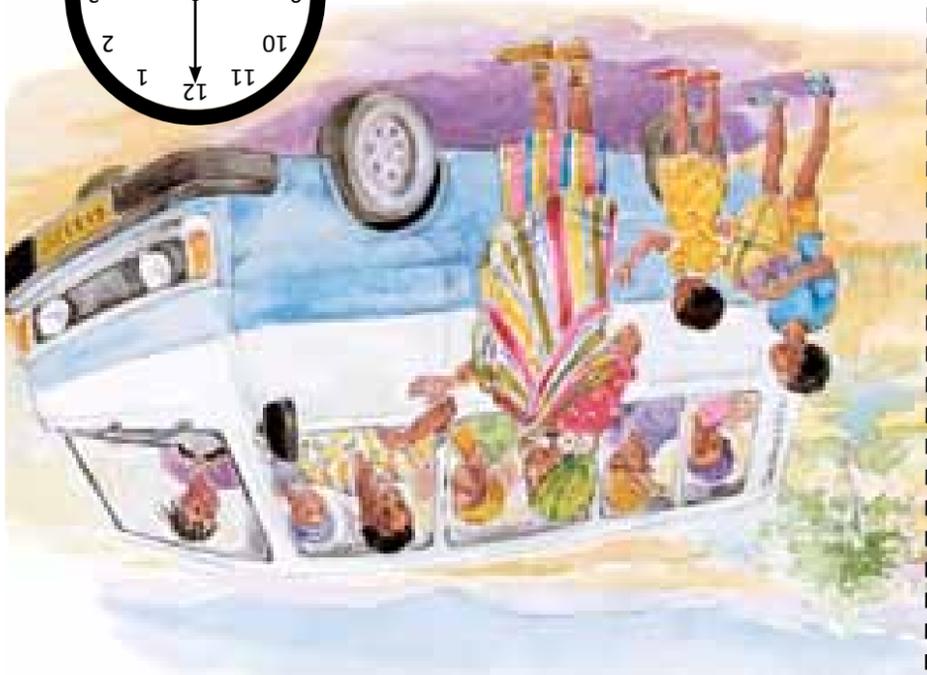
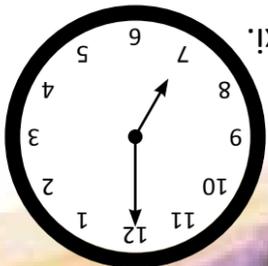
Fold



“UBaba usilindele,  
Udadewethu wacula iculo.  
Kwakulihora lesi-7. Salindela itekisi.

“Baba is waiting for us;  
Baba is waiting for us;  
My sister sang a song.

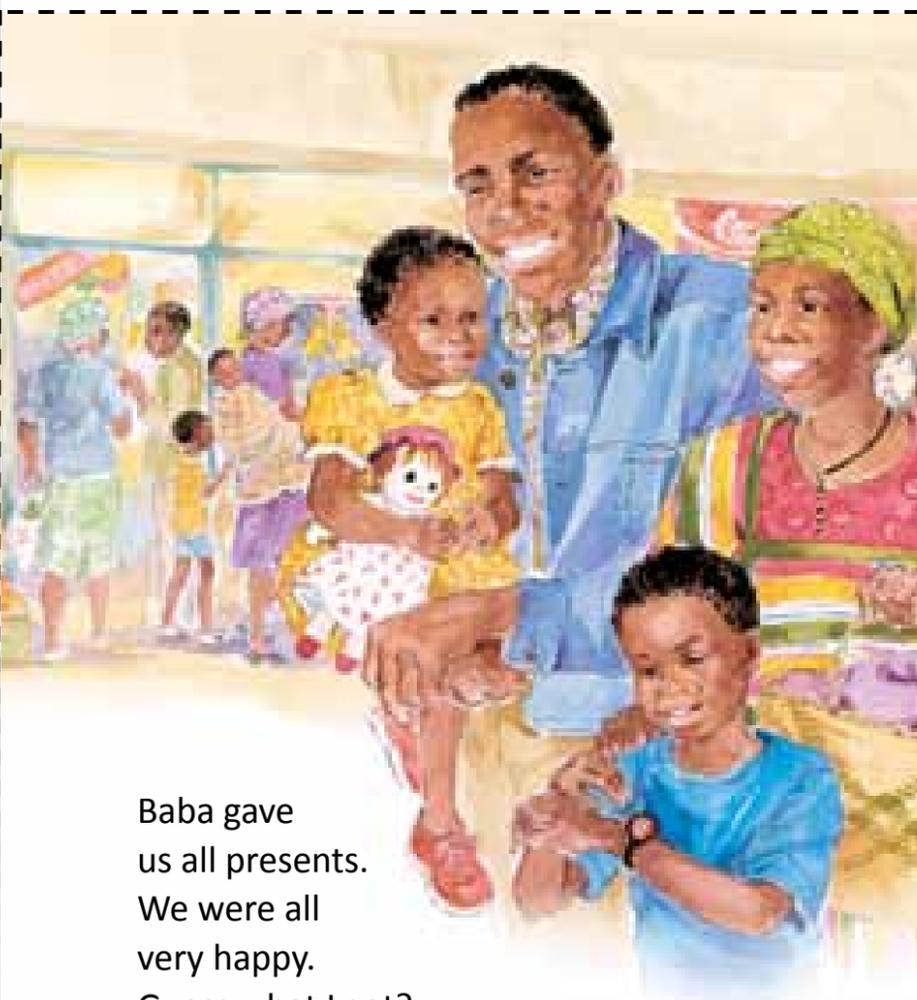
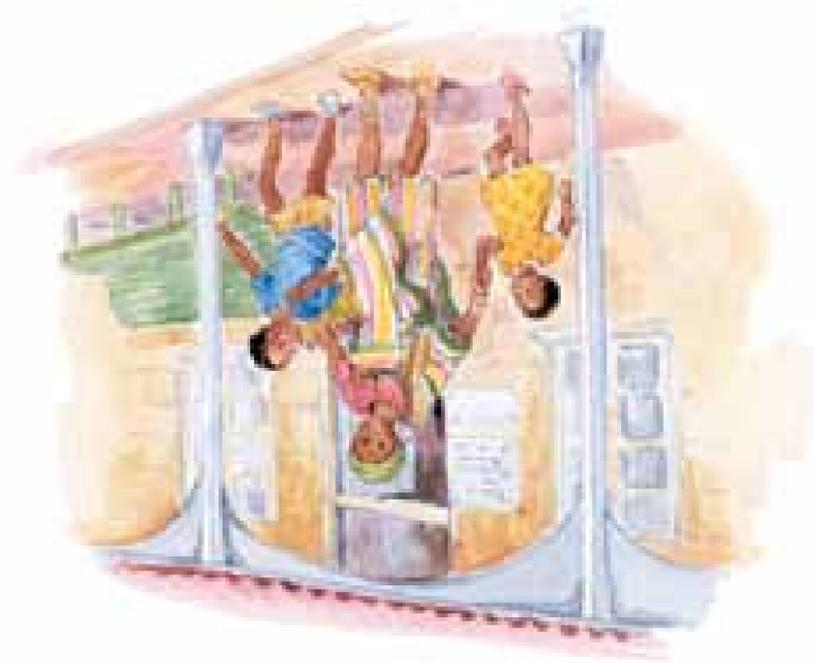
It was 7 o'clock and the sun  
was shining. We waited for a taxi.



Fold

“Sheshani!” kusho uMama. “Kufanele  
sigibele kulesi timela.”  
Sase sisesiteshini!

My sister was very excited.  
“Hurry,” said Mima. “We must get on this train.”  
We were at the station.



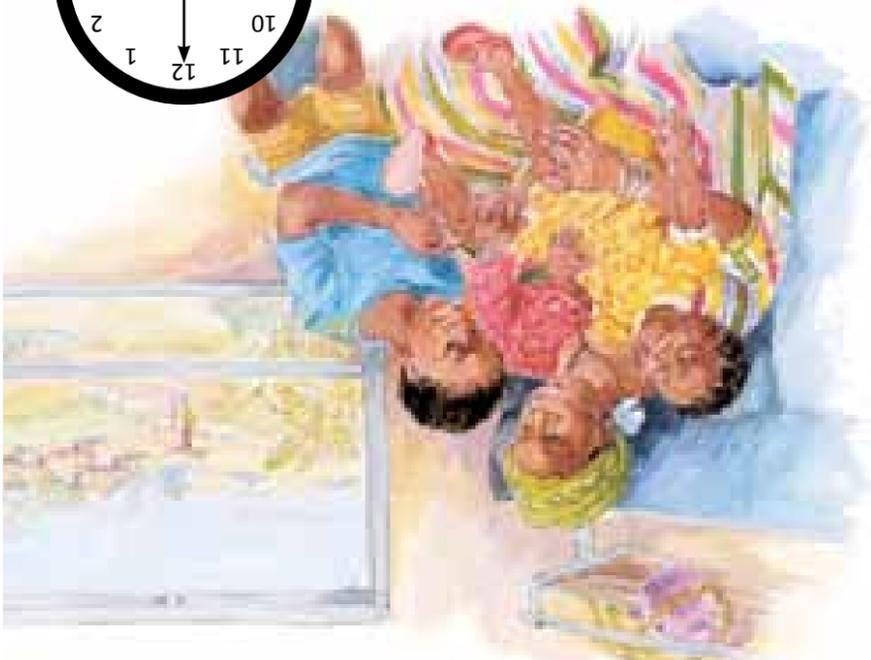
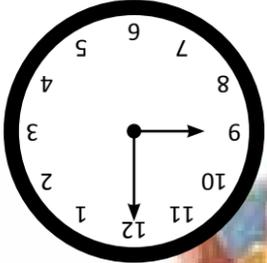
Baba gave  
us all presents.  
We were all  
very happy.  
Guess what I got?

UBaba wasipha izipho sonke.  
Sonke sasijabule kakhulu.  
Qagela ukuthi ngatholani mina?

Fold

Isitimela sagala ukhamba.  
 Tssss tsssss tsssss! Khu, khu, khushu,  
 khushu, khushu!  
 Isitimela sagala ukugijima. Udadewethu  
 wafikelelwa ubuthongo. Ngabuka iwashi!  
 IikaMama. Kwase kulihora lesishiyagalolunye.

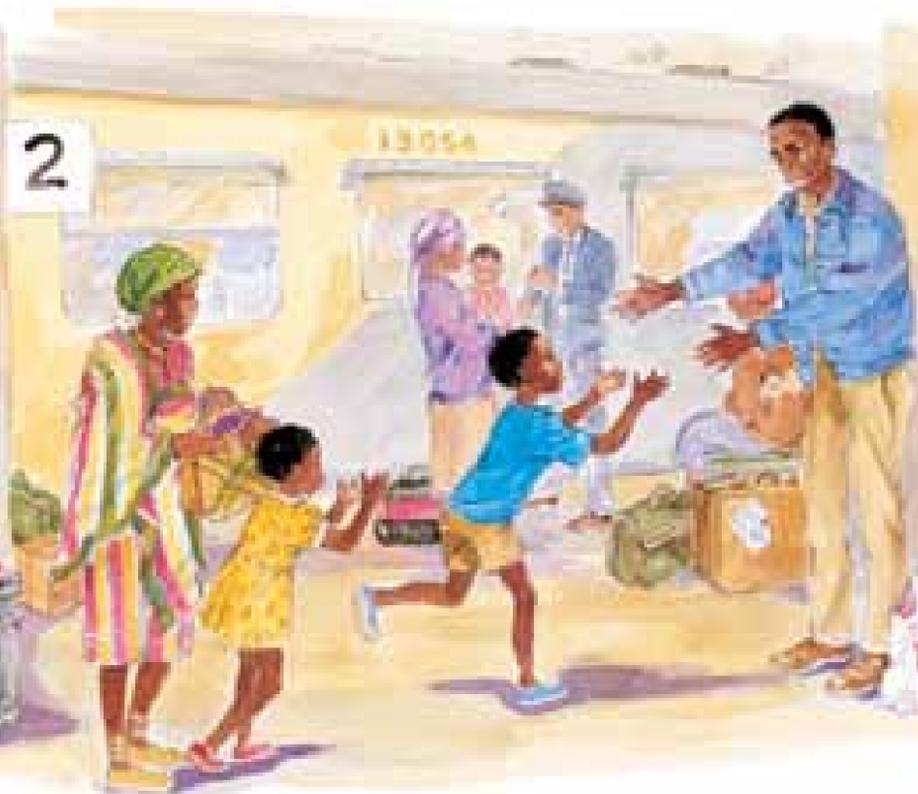
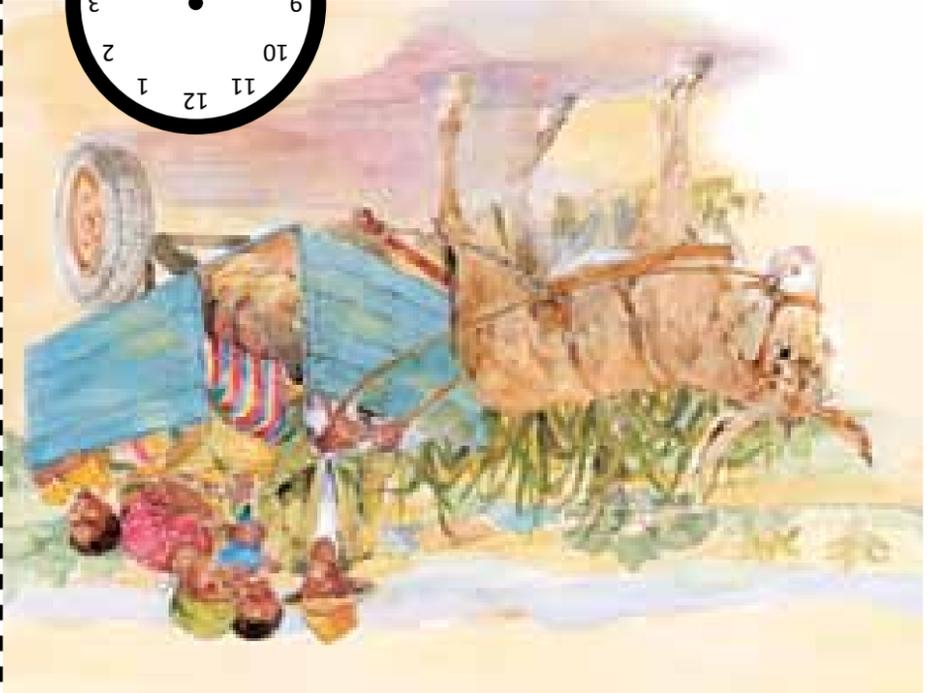
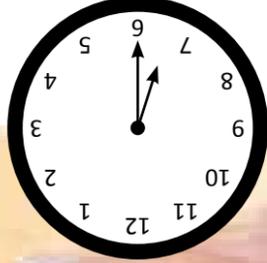
The train started to move.  
 Tssss tsssss tsssss!  
 The train went faster and faster.  
 My sister fell asleep. I looked at Mima's  
 watch. It was 9 o'clock.



Fold

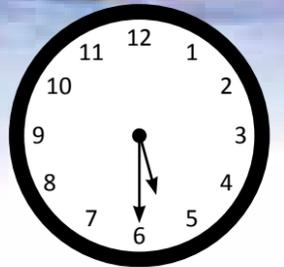
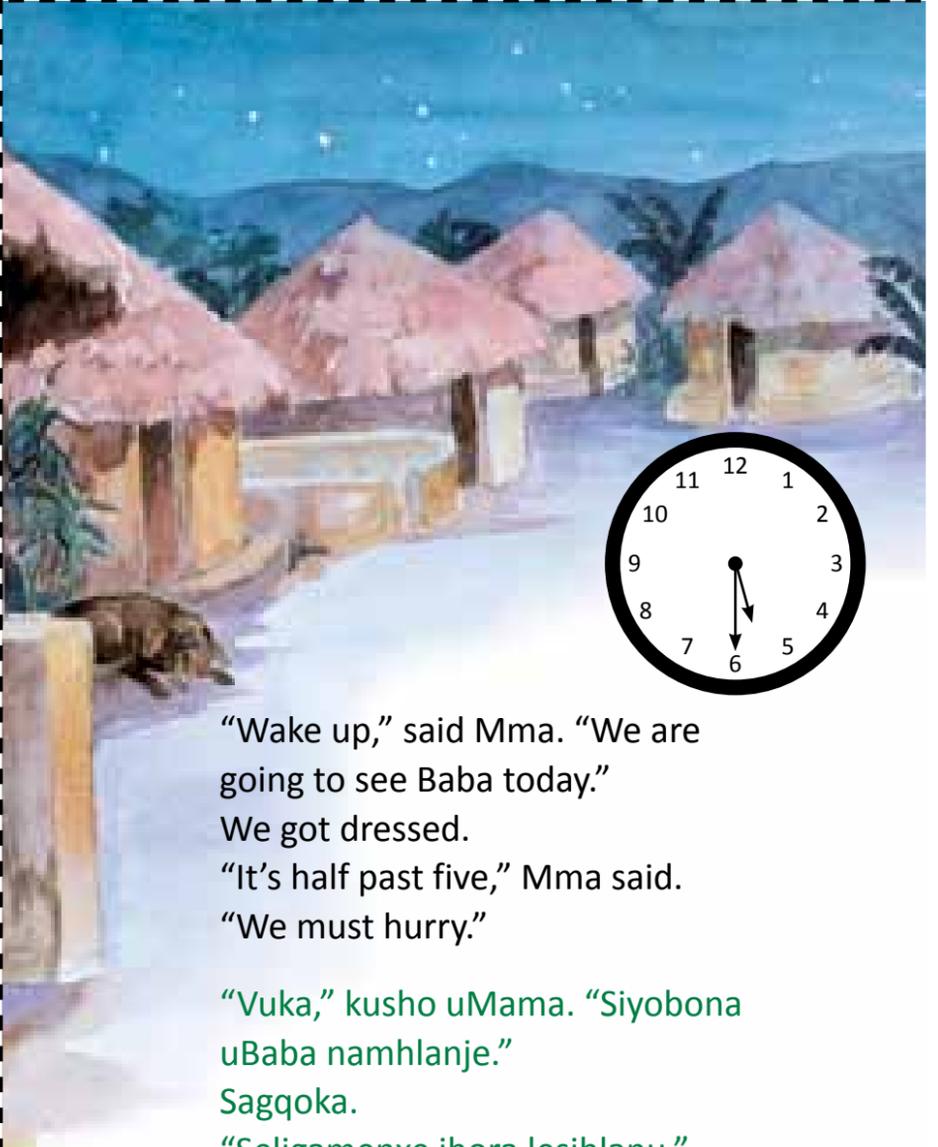
Sagibela ekalishini.  
 Ngabuka iwashi IikaMama.  
 Gudlu gudlu, tsheke tsheke.  
 Kwase kugamenxe ihora lesithupha.

We got on the cart.  
 Clip, clip, clip, clip.  
 I looked at Mima's watch. It was half past six.



"Hello, Baba!" we yelled.  
 We ran to Baba.

"Sawubona Baba!" samemeza.  
 Sagijima saya kuBaba.

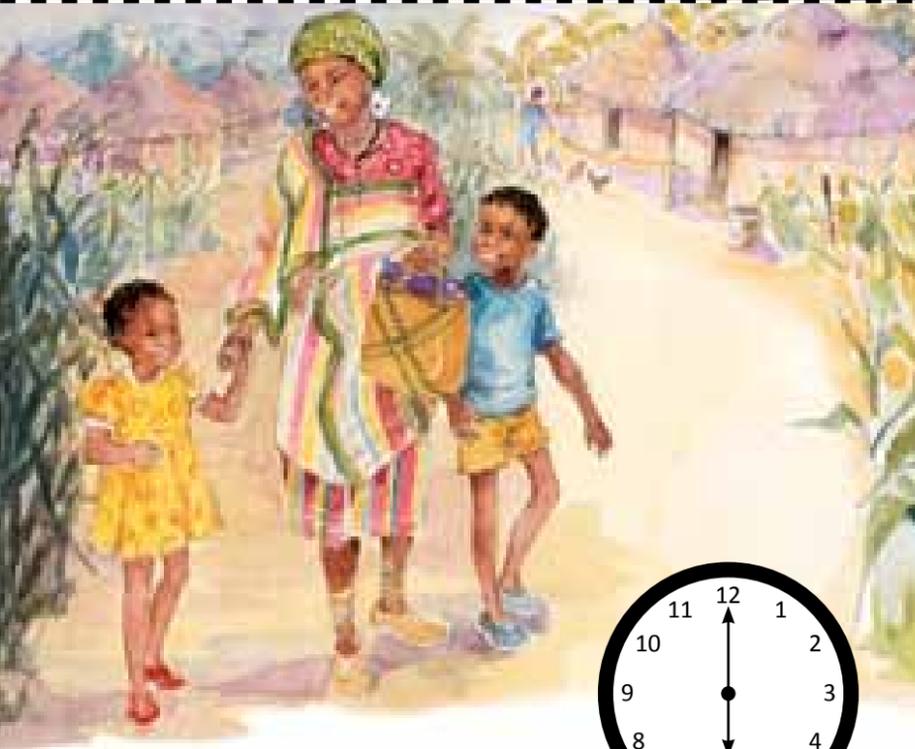


"Wake up," said Mma. "We are  
 going to see Baba today."  
 We got dressed.  
 "It's half past five," Mma said.  
 "We must hurry."

"Vuka," kusho uMama. "Siyobona  
 uBaba namhlanje."  
 Sagqoka.  
 "Seligamenxe ihora lesihlanu,"  
 kusho uMama.  
 "Kumele sisheshe."

Fold

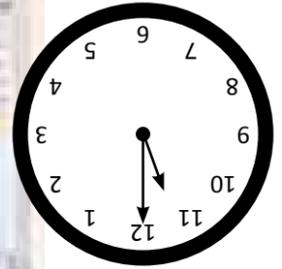
“Can we have a lift?” asked Mima.  
 “Get on the cart,” said Mr Swigiri.  
 “Ungasigibela ekalishini?” kubuza uMama.  
 “Gibelani ekalishini!” kusho uMnu Swigiri.



We walked along the road.  
 My sister sang a song.  
 “Baba is waiting for us  
 Baba is waiting for us.”

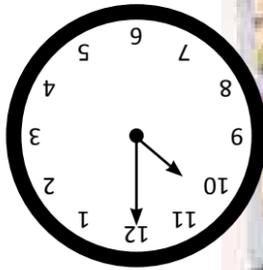
Sahamba eduze komgwaqo. Udadewethu  
 wacula iculo.  
 “UBaba usilindele,  
 UBaba usilindele.”

Then we saw many buildings. It was  
 11 o'clock. We were nearly there!  
 Sabona amabhili! amaningi.  
 Kwase kulihora leshumi nanye. Sase sizofika!



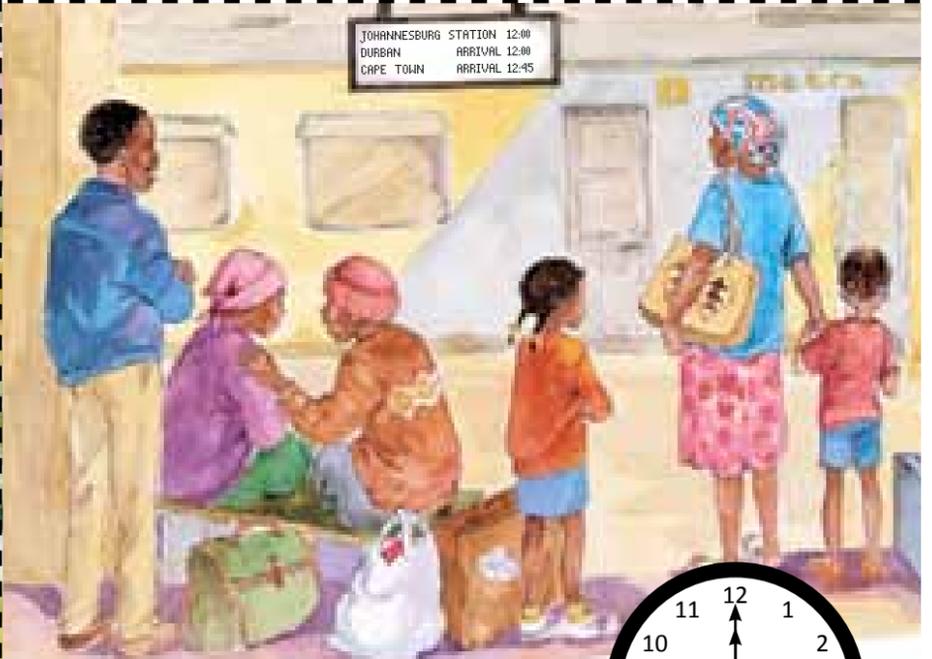
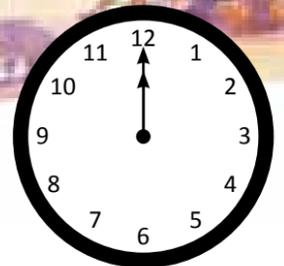
Sabuka ngaphandle kwewindi.  
 Sabona izindlu eziningi.

We looked out of the window. We saw  
 many houses.



The train stopped at the station.  
 Tsss tssss tsssss!  
 It was 12 o'clock. We were in  
 Johannesburg!

Isitimela sama esiteshini.  
 Tsss tssss tsssss! Tsiiiiiii!  
 Kwasekuyihora leshumi nambili.  
 SasesiseGoli!



JOHANNESBURG STATION	12:00
DURBAN	ARRIVAL 12:00
CAPE TOWN	ARRIVAL 12:45



## Get story active!

After you and your children have read *A long way to Baba*, try out some of these ideas.

- Look at the pictures together and draw your children's attention to the different types of transport the family used. Ask them which ones they have used before.
- Have you and your children ever travelled on a long journey? Talk about where you went and how you got there. What other things do your children remember about the journey?
- Are your children learning to tell the time? Read the story again, pausing to allow them to guess what the time is by looking at the clocks.
- Do you know songs or rhymes that have something to do with time or clocks? Here is an example of an English rhyme:



*Hickory, Dickory Dock  
The mouse ran up the clock  
The clock struck one, the mouse ran down  
Hickory, Dickory Dock.*

## Yenza indaba ihlabe umxhwele!

**Ngemuva kokuba wena kanye nezingane zakho senifunde Uhambo olude oluya kuBaba, zamani eminye yale miqondo.**

- Bhokani izithombe nindawonye bese ukhombisa izingane izithuthi ezahlukene ezisetshenziswe umndeni. Zibuze ukuthi yiziphi ezike zazisebenzisa phambilini.
- Ngabe wena noma izingane zakho nake naluthatha uhambo olude? Xoxani ngokuthi naniyephi nokuthi kwanithatha isikhathi esingakanani ukufika lapho. Yini enye izingane zakho ziyikhumbulayo mayelana nohambo?
- Ngabe izingane zakho ziyakufunda ukusho isikhathi? Funda indaba futhi, ude uma ukuze uzivumele ukuthi ziqagele ukuthi yisikhathi sini ngokubheka amawashi.
- Ngabe akhona amaculo noma imilolozelo oyaziyo ekhuluma ngesikhathi noma ngamawashi? Nasi isibonelo sesiNgisi:



### Come and join us!

Nal'ibali will be at the first-ever isiXhosa Children's Story Festival from 6-8 September 2013 in Grahamstown, Eastern Cape. Puku Children's Literature Foundation, the National Arts Festival and Rhodes University will be hosting this exciting event. The festival will bring together storytelling, song, dance and books in a joyous celebration of isiXhosa. To find out more go to [www.puku.co.za](http://www.puku.co.za).

### Woza uzohlanganyela nathi!

UNal'ibali uzoba seMkhosini Wezindaba Zezingane wesiXhosa wokuqala ngqa kusukela mhla ka-6-8 Septhemba 2013 eGrahamstown, eMpumalanga Kapa. I-Puku Children's Literature Foundation, i-National Arts Festival ne-Rhodes University bazosingatha lo mcimbi omusha ohlabahlosile ukuze kugcinwe izindaba zethu ukuze zitholwe nayizizukulwane ezizayo. Lo mkhosi uzohlanganisa ndawonye ukuxoxa izindaba, umculo, umdanso nezincwadi emgubheni wenjabulo wesiXhosa. Ukuze uthole eminye imininingwane iya ku-[www.puku.co.za](http://www.puku.co.za).

## Reading club corner

In South Africa we celebrate Arbour Week from 1-7 September. Trees often feature in children's stories – sometimes as talking trees and other times as forests that story characters travel through or hide in! Here is an idea for creating your own "tree" stories at your club.

- Divide the children into groups of three or four.
- Give each group a large sheet of paper and crayons. Ask them to draw a picture that tells a story and that includes a tree.
- Ask the groups to swap pictures. Invite older children to write a story that is inspired by the picture they received. Let your children talk about the picture they received and use it to tell a story of their own.
- Display the stories and pictures for children to read and enjoy!

## Ikhona lethimba lokufunda

ENingizimu Afrika sigubha Usuku Lokutshala Izihlahla kusukela mhla ka-1 ukuya kumhla ka-7 Septhemba. Izihlahla zivamise ukuba khona ezindabeni zezingane – ngesinye isikhathi kuba izihlahla ezikhulumayo, ngesinye isikhathi kuba amahlathi abalingiswa bendaba abahamba kuwo noma abacasha kuwo! Nanka amacebo okwenza ezenu izindaba eziphathelele "nezihlahla" ethimbeni lenu.

- Hlukanisa izingane zibe amaqembu amathathu noma amane.
- Nikeza iqembu ngalinye iphepha elikhulu namakhrayoni. Bacele ukuthi badwebe isithombe esixoxa ngendaba enesihlahla.
- Cela amaqembu ukuthi ashintshane ngezithombe. Cela izingane ezindala ukuthi zibhale indaba esuselwa esithombeni ezisitholile. Vumela izingane zakho ukuthi zikhulume ngesithombe ezisitholile bese zisisebenzisela ukuxoxa indaba yazo.
- Beka izindaba nezithombe ukuze izingane zikwazi ukuzifunda nokuzithokozela!

### Days to celebrate in September and October

Choose some of these days to celebrate at your club.

- 1-7 September Arbour Week
- 2-7 September National Book Week
- 7 September Eric Hill's birthday (author and illustrator who created the *Spot* books which are popular with young children)
- 8 September International Literacy Day
- 13 September Roald Dahl Day (award-winning children's author who wrote lots of children's fiction including *Matilda* and *Charlie and the Chocolate Factory*, both of which have been made into movies)
- 21 September International Day of Peace
- 24 September Heritage Day
- 1 October World Bullying Prevention Day; International Older Persons' Day
- 4 October World Animal Day
- 5 October World Teacher's Day
- 31 October Halloween

### Izinsuku ezizogujwa ngoSepthemba nango-Okthoba

Khethani olulodwa lwalezi zinsuku enizozigubha ethimbeni lenu.

- Umhla ka-1 ukuya kumhla ka-7 Septhemba Isonto Lokutshala Izihlahla
- Umhla ka-2 ukuya kumhla ka-7 Septhemba Isonto Lezincwadi Likazwelonke
- Umhla ka-7 Septhemba Usuku lokuzalwa luka-Eric Hill (umbhali nomdwebi wemifanekiso owabhala izincwadi ezithi *Spot* ezithandwa kakhulu izingane ezincane)
- Umhla ka-8 Septhemba Usuku Lomhlaba Lokwazi Ukufunda Nokubhala
- Umhla ka-13 Septhemba Usuku LukaRoald Dahl (umbhali wezincwadi zezingane owathola imiklomelo eminingi owabhala izincwadi ezihlanganisa u-*Matilda* no-*Charlie and the Chocolate Factory*, sezenziwe amamuvji)
- Umhla ka-21 Septhemba Usuku Lokuthula Lomhlaba Wonke
- Umhla ka-24 Septhemba Usuku Lwamagugu
- Umhla ka-1 Okthoba Usuku Lokuvimbela Ukuchukuluzwa Lomhlaba Wonke; Usuku Lomhlaba Lwabantu Abadala.
- Umhla ka-4 Okthoba Usuku Lwezilwane Lomhlaba Wonke
- Umhla ka-5 Okthoba Usuku Lothisha Lomhlaba Wonke
- Umhla ka-31 Okthoba U-Halloween

Neo

Bella

## Story corner

Here is the final part of the story about Ho and his paintbrush. Enjoy reading it aloud or telling it!

### The magic paintbrush

(Part 2) retold by Wendy Hartmann

The rich man invited all his friends to come to his home. "Sit down and watch this," he said. He then painted lots of pictures with the magic paintbrush. Everyone waited and waited ... and waited, but not a single picture came to life.

"What is going on?" shouted the rich man. "Go and get Ho and bring him here!"

Ho was brought to the rich man. But by now Ho knew that this man was selfish and cruel.

"If you paint some pictures for me," said the rich man, "and they turn to life, I will pay you and set you free."

At first Ho did not know what to do. Then, he had an idea. "Yes, I can do that," Ho said.

"The first thing I want you to paint is a HUGE mountain made of gold," said the rich man. "I want to collect all the gold."

Ho picked up his magic paintbrush and painted a sea. This made the rich man angry.

"Why did you paint a sea? I don't want a sea. I want a mountain made of gold. Now hurry up and paint it."

So Ho painted a mountain made of gold on the other side of the sea. "You will have to cross the sea to get there," he said.

"Then quickly paint a big ship so that I can cross the sea," said the rich man.

Ho smiled and painted a big ship. He had hardly finished when the rich man jumped into the ship. Quickly his family and friends jumped in too and they sailed away.

Ho watched them carefully. He waited until the ship had sailed into the middle of the sea, then he painted a big wave. The wave rushed towards the ship. When it was close – CRASH! – it covered the ship and broke it into a thousand pieces.

After that, Ho lived happily. He had enough food to eat. He helped people when they needed it and he painted as many pictures as he liked.

Sometimes he would look across the sea at the mountain made of gold. No one ever went there because there was nothing there except gold. Well ... nothing except gold, broken pieces of a ship and a very angry rich man, his family and all his friends.

Tell us if you liked the story, *The magic paintbrush* – SMS "Bookmark" with your name and your comments to 32545. R1,00 per SMS.

## Ikhona lezindaba

Nansi ingxenye yokucina yendaba emayelana noHo nebhulashi lakhe lokupenda. Thokozela ukuyifunda noma ukuyixoxa kakhulu!

### Ibhulashi lokupenda lomlingo

(Ingxenye yesi-2) ixoxwa kabusha uWendy Hartmann

Isicebi sabiza bonke abangani baso ukuthi beze kwaso. "Hlalani phansi nibheke lokhu," kusho sona. Sabe sesipenda izithombe eziningi ngebhulashi lokupenda lomlingo. Bonke abantu balinda balinda ... balinda, kodwa asikho nesisodwa isithombe esaphenduka saphila.

"Kwenzenjani?" kumemeza isicebi. "Hambani niyolanda uHo nimlethe la!"

Baletha uHo endodeni enothile. Kodwa manje uHo wayesazi ukuthi le ndoda yayizicabangela yona nje futhi inonya.

"Uma ungipendela izithombe ezithile," kusho isicebi, "bese ziyavela, ziphile, ngizokukhokhela bese ngikukhulula."

Ekuqaleni uHo akazanga ukuthi kumele enze njani. Wase eqhamuka nesu. "Yebo, ngingakwenza lokho," kusho uHo.

"Into yokuqala engifuna uyipende intaba ENKULU eyenziwe ngegolide," kusho isicebi. "Ngifuna ukuthatha lonke igolide."

Wabe esethatha ibhulashi lakhe lokupenda lomlingo wapenda ulwandle. Lokhu kwasithukuthelisa isicebi.

"Ulupendeleni ulwandle? Angilufuni ulwandle. Ngifuna intaba yegolide. Shesha-ke uyipende manje."

Wabe esependa intaba yegolide ngakolunye uhlangothi lolwandle. "Kuzomele uwele ulwandle ukuze uyofika khona," kusho yena.

"Penda ngokushesha umkhumbi omkhulu khona ngizowela ulwandle," kusho isicebi.

UHo wamamatheka wase ependa umkhumbi omkhulu. Wayengakawuqedi ngesikhathi isicebi sisho phakathi emkhunjini. Ngokushesha kwalandela umndeni nabangani baso, bahamba.

UHo wababuka ngokucophelela. Walinda umkhumbi waze wafika phakathi nolwandle, wase ependa igagasi elikhulu. Igagasi laqonda emkhunjini. Lathi seliseduze – PHHLI! – lamboza umkhumbi lawuhlakaza waba izicucu eziyinkulungwane.

Ngemva kwalokho, uHo waphila kamnandi. Wayenokudla okwanele ayengakudla. Wayesiza abantu abaningi uma bedinga usizo futhi wayedweba izithombe eziningi ngendlela ayethanda ngayo.

Wayeke abuke intaba eyenziwe ngegolide phesheya kolwandle. Akekho umuntu owake waya laphaya ngoba kwakungekho lutho ngaphandle kwegolide. Empeleni ... kwakungekho lutho ngaphandle kwegolide, izingcezu zomkhumbi nesicebi esithukuthelile sigane unwabu, nomndeni nabangani baso bonke.

Sitshela ukuthi ngabe uyithandile indaba ethi, *Ibhulashi lokupenda lomlingo* – thumela nge-SMS u-"Bookmark" negama lakho nalokho ofisa ukukusho ku-32545. i-SMS ibiza u-R1,00.

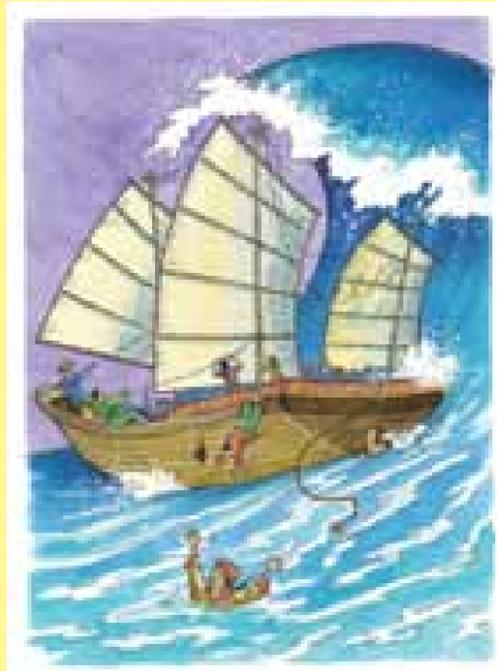


Illustration by Jiggs Snaddon-Wood  
Umdwebo wenziwe uJiggs Snaddon-Wood

### In your next Nal'ibali supplement:

- Celebrate International Literacy Day with us
- Story Stars: Pedro, the Music Man
- Build your own Nal'ibali Literacy Day picture
- A Nal'ibali story, *It started with a puppy*
- A zigzag book for babies, *Go!*

Bookmarks, posters, activity sheets... Download your free resources from the Nal'ibali Resource Section at [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org).

Find us on Facebook:  
[www.facebook.com/nalibaliSA](http://www.facebook.com/nalibaliSA)  
Sithole ku-Facebook:  
[www.facebook.com/nalibaliSA](http://www.facebook.com/nalibaliSA)



### Esithasiselweni sakho esilandelayo sakwaNal'ibali:

- Gubha nathi Usuku Lokwazi Ukufunda Nokubhala Lomhlaba Wonke
- Abavelele Ezindabeni: UPedro, Indoda ethanda umculo.
- Yakha esakho isithombe soSuku Lokwazi Ukufunda Nokubhala lukaNal'ibali.
- Indaba yakwaNal'ibali, *Kwaqala ngomdlwane*
- Incwadi yabantwana emazombe, *Hamba!*

Ama-bookmark, amaphosta, amaphepha emisebenzi... Thwebula ngensiza yekhompuyutha izinsiza zamahhala ku-Nal'ibali Resource Section ku-[www.nalibali.org](http://www.nalibali.org).

